

# TECNOWASH - Card System "Serie 4200"

## Inbetriebsetzung

Wenn Apparat frei, erscheint auf dem Display:

**TECNOWASH**  
Karte einführen

1. **Karte einführen.** Auf Display erscheint:

**Karte entnehmen**  
App. einschalten

2. **Karte entnehmen.** Kontrolllampe leuchtet auf. Auf Display erscheint „In Betrieb“. Maschine einschalten.

## Ende der Operation

Auf Display erscheint:

**Ende, rückbuchen**  
Karte einführen

**Karte entnehmen**  
Wäsche entnehmen

**Karte entnehmen u. Wäsche entnehmen.**

**ACHTUNG !** Wenn man nur den Kredit (oder den Total-Verbrauch) auf der Karte ablesen will:

- **Karte einführen und entnehmen innert 5 Sek.**

Falls die Lampe aufleuchtet: **Karte 2 x einführen und entnehmen.** Die Lampe erlischt.

## Mise en marche

Si la machine est libre apparaît sur le display:

**TECNOWASH**  
Introduire carte

1. **Introduire la carte.** Sur le display apparaît:

**Enlever la carte**  
Allumer appareil

2. **Enlever la carte.** Le signal s'allume et sur l'affichage apparaît: „En service“. Utiliser la machine.

## Fin de l'opération

Sur le display apparaît:

**Fin, créd. reste**  
Introduire carte

**Enlever la carte**  
Retirer le linge

**Retirer la carte et enlever votre linge.**

**ATTENTION !** Si on veut seulement lire le crédit (ou le total consommé) sur la carte:

- **Introduire et retirer la carte dans les 5 sec.**

Si la lampe s'allume: **Introduire et retirer 2 x la carte.** La lampe s'éteint.

## Inizio lavaggio o asciugatura

Se la macchina è libera appare sul display:

**TECNOWASH**  
Inserire carta

1. **Inserire la carta** e attendere la scritta:

**Estrarre carta**  
Avviare macchina

2. **Estrarre la carta.** La spia si accende e sul display appare: „In servizio“. Avviare la macchina.

## Fine lavaggio o asciugatura

Sul display appare:

**Fine, ristornare**  
Inserire carta

**Estrarre carta**  
Levare il bucato

**Estrarre la carta e levare il bucato.**

**ATTENZIONE !** Nel caso in cui si voglia leggere solo il credito (o il totale consumato) sulla carta:

- **inserire la carta ed estrarla entro 5 secondi**

Se la spia dovesse accendersi: **Inserire ed estrarre 2 x la carta.** La spia si spegne.

## TECNOWASH TW4201+4202-CL

### Bedienungsanleitung "System Kredit"

Beim starten durch einführen der Benutzerkarte wird immer die Benutzer-Nummer und das Total des schon verbrauchten Betrags angezeigt. Beim entnehmen der Karte schaltet die rote Kontrollampe ein und die Maschine kann gestartet werden.

Sobald der Waschvorgang beendet ist, kann durch einführen der Benutzerkarte der Zählvorgang beendet werden. Durch nochmals einführen der Benutzerkarte erscheinen Dauer und Kosten des Vorgangs, die Kosten werden zum Total addiert und es wird abgeschlossen.

Bei Abwesenheit erscheint 5 Minuten nach Ende des Waschvorgangs auf dem Display „ENDE Karte einführen“. Benutzerkarte einführen, um Dauer und Kosten zu sehen und abzuschliessen.

#### **WICHTIG:**

Nach beenden des Waschvorgangs oder des Tumlervorgangs, immer mit der Karte abschliessen, so dass die rote Kontrolleuchte aus ist!

---

### Istruzione d'uso "Sistema credito"

Introducendo la carta utente viene sempre segnato il numero utente e l'importo già consumato. Ritirando la carta si accenderà la spia rossa di controllo e la macchina potrà essere avviata. A fine lavaggio, introducendo la carta utente, il conteggio del consumo verrà interrotto.

Introducendo una seconda volta la carta, vengono visualizzati la durata ed il costo del lavaggio, l'importo consumato verrà aggiunto al totale e l'operazione viene terminata.

In caso di assenza alla fine del lavaggio, dopo 5 minuti verrà visualizzata la scritta "FINE inserire carta". Inserire la carta utente per vedere durata e costo e per terminare.

#### **IMPORTANTE:**

Alla fine del lavaggio terminare sempre inserendo la carta utente, così che si spenga la spia rossa!

---

### Mode d'emploi "Systeme crédit"

Introduisant la carte utilisateur le numéro d'utilisateur et le montant déjà consommée sont toujours affichés. Dès que le petit voyant lumineux rouge est allumé, on peut démarrer la machine. À la fin du lavage, en introduisant la carte utilisateur, le décompte sera interrompu.

En introduisant une deuxième fois la carte, la durée et le coût du lavage sont affichés, le montant consommé est ajouté au total et l'opération sera terminée.

En case d'absence, après 5 minutes de la fin du lavage, sur l'affichage ira apparaître "FIN introduire carte". Introduire la carte utilisateur pour voir la durée et le coût et pour terminer.

#### **IMPORTANT:**

À la fin du lavage, finissez toujours en insérant la carte d'utilisateur, de sorte que voyant lumineux rouge s'éteigne!

## TECNOWASH TW4201+4202-CL

### Bedienungsanleitung

Beim System Vorauszahlung können bis max. Fr. 120.- auf die Benutzerkarte geladen werden. Beim starten durch einführen der Benutzerkarte wird provisorisch ein Betrag (Fr. 3.-) abgebucht. Nach entnehmen der Karte schaltet die rote Kontrolllampe ein und die Maschine kann gestartet werden. Sobald der Waschvorgang beendet ist, kann durch einführen der Benutzerkarte der Zählvorgang beendet werden. Durch nochmals einführen der Benutzerkarte erscheinen Dauer und Kosten des Waschvorgangs und der nicht verbrauchte Restbetrag wird auf die Benutzerkarte zurückgebucht. Bei Abwesenheit erscheint 5 Minuten nach Ende des Waschvorgangs auf dem Display ENDE Karte einführen. Benutzerkarte einführen, um den nicht verbrauchten Restbetrag zurückzubuchen. Wenn nicht mit derselben Benutzerkarte abgeschlossen wird, bleibt der Restbetrag im Gerät gespeichert, bis dieselbe Benutzerkarte eingeführt wird um den gespeicherten Restbetrag auf die Karte zurückzubuchen.

### **WICHTIG:**

Es kann kein Betrag verloren gehen, oder auf eine andere Benutzerkarte übertragen werden!

---

### Istruzione d'uso

Nel sistema a prepagamento, sulla carta utente si possono caricare al massimo Fr. 120. -. Inizialmente introducendo la carta utente, verrà provvisoriamente dedotto un importo (Fr. 3.-). Ritirando la carta si accenderà la spia rossa di controllo e la macchina potrà essere avviata. A fine lavaggio, introducendo la carta utente, il conteggio del consumo verrà interrotto. Introducendo una seconda volta la carta, vengono visualizzati la durata ed il costo del lavaggio, e l'importo non consumato verrà di nuovo accreditato su di essa. In caso di assenza a fine del lavaggio, dopo 5 minuti verrà visualizzata la scritta FINE inserire carta. Inserendo la carta utente l'importo non consumato sarà accreditato su di essa. Se non si utilizza la stessa carta utente al termine di un lavaggio, l'ammontare residuo rimarrà memorizzato nell'apparecchio finché sarà introdotta la carta utilizzata per l'avvio. A questo punto il valore residuo verrà accreditato.

### **IMPORTANTE:**

Nessun importo può essere andato perso oppure riaccreditato su un'altra carta utente!

---

### Mode d'emploi

Avec le système prépaiement, on peut charger dans la carte utilisateur au maximum Fr. 120.- . En introduisant la carte utilisateur un montant (Fr. 3.-) sera provisoirement déduit. Des que la petite lumière rouge sera allumée, on pourra démarrer la machine. A la fin du lavage, en introduisant la carte utilisateur le décompte sera interrompu. En introduisant une deuxième fois la carte, on vous renseignera à propos de la durée e du frais du programme et le montant pas utilisé sera crédité sur la même. En case d'absence, après 5 minutes de la fin du lavage sur l'affichage ira apparaître FIN introduire carte. Introduire la carte et le montant pas utilisé sera crédité sur la même. Si on ne va pas utiliser la même carte utilisateur à la fin du lavage, le montant résidu sera mémorisé dans l'appareil jusqu'au moment où la carte utilisée au début sera introduite. A ce point là, le montant restant sera crédité sur la même.

### **IMPORTANT:**

Aucun montant ne pourra être perdu ou bien être crédité sur une autre carte utilisateur!

---